

Inhaltsverzeichnis/Contents

Seite/Page

Foreword	V
Introduction	1
I. Necessity for a New Edition	1
1. Scope of Applicability of the Commercial Law	2
2. The Firm Name	5
3. The Commercial Register	6
4. Financial Records.	7
II. Business Employees.	8
1. Business Employees, Clerical Employees and Apprentices	8
2. The Employee's Power to Represent the Merchant	10
3. Hybrid Relationships	11
III. The Independent Business Agent	12
1. The Commercial Agent	12
2. The Commercial Broker	14
IV. The Commercial Partnership under the Commercial Code	15
1. The General Commercial Partnership	15
2. The Limited Partnership.	19
3. The Silent Partnership.	21
V. Commercial Transactions	22
1. Special Provisions for Commercial Transactions in General	22
2. Commercial Sales	25
3. Commission Transactions	27
4. Transportation Law	29

	Handelsgesetzbuch	Commercial Code	
	Erstes Buch. Handelsstand	Book One. Commercial Entities	
	Erster Abschnitt. Kaufleute	Part One. Merchants	
§ 1	[Istkaufmann]	Merchant by legal definition	33
§ 2	[Kannkaufmann]	Business operation by voluntary registration	33
§ 3	[Land- und Forstwirtschaft, Kannkaufmann]	Agriculture and forestry; merchant by voluntary registration	34
§ 4	(aufgehoben)	(repealed)	34
§ 5	[Kaufmann kraft Eintragung]	Merchant by registration	34
§ 6	[Handelsgesellschaften, Formkaufmann]	Commercial companies and partnerships; merchant by form of organisation	34
§ 7	[Kaufmannseigenschaft und öffentliches Recht]	Merchant status and public law	35
	Zweiter Abschnitt. Handelsregister	Part Two. Commercial Register	
§ 8	[Führung des Registers]	Maintenance of the register	35
§ 8 a	[Ermächtigung der Landesregierungen; automatisierte Dateien]	Authorisation of state governments; automated files	35
§ 9	[Einsicht des Handelsregisters; Abschriften; Bescheinigungen]	Inspection of the Commercial Register; copies; certificates	37
§ 9 a	[Zulässigkeit des automatisierten Verfahrens; Genehmigung; Datenschutz; Gebühren]	Admissibility of automated procedures; consent; data protection; fees	38
§ 10	[Bekanntmachung der Eintragungen]	Publication of registrations	40
§ 11	[Bezeichnung der Amtsblätter]	Designation of newspapers in which registration will be published	41
§ 12	[Anmeldungen; Zeichnung von Unterschriften; Nachweis der Rechtsnachfolge]	Filings to register; specimen signatures; proof of legal succession	41

			Seite/Page
§ 13	Zweigniederlassungen von Unternehmen mit Sitz im Inland	Branches of enterprises with domestic domicile	41
§ 13 a	Zweigniederlassungen von Aktiengesellschaften mit Sitz im Inland	Branches of stock corporations with domestic domicile	43
§ 13 b	Zweigniederlassungen von Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit Sitz im Inland	Branches of limited liability companies with domestic domicile	44
§ 13 c	Bestehende Zweigniederlassungen von Unternehmen mit Sitz im Inland	Existing branches of enterprises with domestic domicile	44
§ 13 d	Sitz oder Hauptniederlassung im Ausland	Domicile or head office abroad	46
§ 13 e	Zweigniederlassungen von Kapitalgesellschaften mit Sitz im Ausland	Branches of corporations with foreign domicile	46
§ 13 f	Zweigniederlassungen von Aktiengesellschaften mit Sitz im Ausland	Branch offices of stock corporations with foreign domicile	48
§ 13 g	Zweigniederlassungen von Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit Sitz im Ausland	Branches of limited liability companies with foreign domicile	50
§ 13 h	Verlegung des Sitzes einer Hauptniederlassung im Inland	Change of domicile of a domestic head office	51
§ 14	[Festsetzung von Zwangsgeld]	Setting of coercive fines	52
§ 15	[Publizität des Handelsregisters]	Publication in the Commercial Register	53
§ 16	[Entscheidung des Prozeßgerichts]	Judicial decision	54
	Dritter Abschnitt. Handelsfirma	Part Three. Commercial Firm Name	
§ 17	[Begriff]	Definition	54
§ 18	[Firma des Kaufmanns]	Firm name of the merchant	54
§ 19	[Bezeichnung der Firma bei Einzelkaufleuten, einer OHG oder KG]	Designation of the firm name for sole proprietors, a general commercial partnership or limited partnership	55

			Seite/Page
§ 20	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	55
§ 21	[Fortführung bei Namens- änderung]	Continuation in the event of a name change	56
§ 22	[Fortführung bei Erwerb des Handelsgeschäfts]	Continuation in the event of acquisition of the business	56
§ 23	[Veräußerungsverbot]	Prohibition on transfer	56
§ 24	[Fortführung bei Änderungen im Gesellschafterbestand]	Continuation in the event of changes within the partner- ship group	56
§ 25	[Haftung des Erwerbers bei Firmenfortführung]	Liability of the purchaser on continuation	57
§ 26	[Verjährung gegen den früheren Inhaber, Fristen]	Statute of limitations in respect of the former owner	58
§ 27	[Haftung des Erben bei Geschäftsfortführung]	Personal liability of the heirs on continuation	58
§ 28	[Eintritt in das Geschäft eines Einzelkaufmanns]	Joining a sole proprietorship	59
§ 29	[Anmeldung der Firma]	Registration of firm name	60
§ 30	[Unterscheidbarkeit]	Distinctiveness of the firm name	60
§ 31	[Änderung der Firma, Erlöschen]	Change of firm name; termination	61
§ 32	[Insolvenzverfahren]	Insolvency proceedings	61
§ 33	[Juristische Person]	Juridical person	62
§ 34	[Anmeldung und Eintragung von Änderungen]	Filing and registration of changes	62
§ 35	[Unterschriftszeichnung]	Specimen signatures	63
§ 36	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	63
§ 37	[Unzulässiger Firmenge- brauch]	Improper use of a firm name	63
§ 37 a	[Angaben auf Geschäfts- briefen]	Information on business letters	64
	Vierter Abschnitt. Handels- bücher	Part Four. Commercial Records	
§§ 38–47 b	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	65

	Fünfter Abschnitt. Prokura und Handlungsvollmacht	Part Five. General Agency (Prokura) and Commercial Power of Attorney	
§ 48	[Erteilung der Prokura; Gesamtprokura]	Conferring the general agency (Prokura), joint Prokura	65
§ 49	[Umfang der Prokura]	Scope of the Prokura	65
§ 50	[Beschränkung des Umfanges]	Limiting the scope of the Prokura	65
§ 51	[Zeichnung des Prokuristen]	Signature of the Prokura holder	66
§ 52	[Widerruflichkeit; Unübertragbarkeit; Tod des Inhabers]	Revocability; non-transferability; death of the business owner	66
§ 53	[Anmeldung der Erteilung und des Erlöschens; Zeichnung des Prokuristen]	Notice of the conferral of the Prokura and termination thereof; Prokura holder's specimen signature	66
§ 54	[Handlungsvollmacht]	Commercial power of attorney	67
§ 55	[Abschlußvertreter]	Agent authorised to transact business	68
§ 56	[Angestellte in Laden oder Warenlager]	Sales clerks or warehouse employees	68
§ 57	[Zeichnung des Handlungsbevollmächtigten]	Signature of holder of commercial power of attorney	69
§ 58	[Unübertragbarkeit der Handlungsvollmacht]	Non-transferability of the commercial power of attorney	69
	Sechster Abschnitt. Handlungsgehilfen und Handlungslehrlinge	Part Six. Clerical Employees and Apprentices	
§ 59	[Handlungsgehilfe]	Clerical employees	69
§ 60	[Gesetzliches Wettbewerbsverbot]	Statutory prohibition of competition	69
§ 61	[Verletzung des Wettbewerbsverbots]	Violation of prohibition of competition	70
§ 62	[Fürsorgepflicht des Arbeitgebers]	Employer's duty to provide for the welfare of the employees	70
§ 63	(aufgehoben)	(repealed)	71
§ 64	[Gehaltszahlung]	Payment of salary	71
§ 65	[Provision]	Commission	71

			Seite/Page
§§ 66–72	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	72
§ 73	[Anspruch auf Zeugnis]	Right to a reference	72
§ 74	[Vertragliches Wettbewerbs- verbot; bezahlte Karenz]	Contractual prohibition of competition; paid abstention period	72
§ 74 a	[Unverbindliches oder nichtiges Verbot]	Non-binding or void prohibition of competition	73
§ 74 b	[Zahlung und Berechnung der Entschädigung]	Payment and calculation of compensation	74
§ 74 c	[Anrechnung anderweitigen Erwerbs]	Deduction of other earnings	74
§ 75	[Unwirksamwerden des Wettbewerbsverbots]	Invalidity of the prohibition of competition	75
§ 75 a	[Verzicht des Prinzipals auf Wettbewerbsverbot]	The principal's waiver of the prohibition of competition	76
§ 75 b	[Ausnahmen von der Entschä- digungspflicht]	Exceptions to the duty to pay compensation	76
§ 75 c	[Vertragsstrafe]	Contract penalty	77
§ 75 d	[Abweichende Verein- barungen]	Deviating agreements	78
§ 75 e	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	79
§ 75 f	[Sperrabrede unter Arbeit- gebern]	Close-out agreements	79
§ 75 g	[Vermittlungshilfe]	Clerical employee capable of soliciting for the principal	79
§ 75 h	[Unkenntnis des Mangels der Vertretungsmacht]	Ignorance as to the absence of agency relationship	79
§§ 76–82	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	80
§ 82 a	[Wettbewerbsverbot des Volontärs]	Prohibition of competition of unpaid trainees	80
§ 83	[Andere Arbeitnehmer]	Other employees	80
	Siebenter Abschnitt. Handels- vertreter	Part Seven. Commercial Agents	
§ 84	[Begriff des Handels- vertreters]	Definition of commercial agent	81
§ 85	[Vertragsurkunde]	Contract documents	81
§ 86	[Pflichten des Handels- vertreters]	Duties of the commercial agent	81

			Seite/Page
§ 86 a	[Pflichten des Unternehmers]	Principal's duties	82
§ 86 b	[Delkredereprovision]	<i>Del credere</i> commission	83
§ 87	[Provisionspflichtige Geschäfte]	Transactions for which commission is due	83
§ 87 a	[Fälligkeit der Provision]	Due date of the commission	84
§ 87 b	[Höhe der Provision]	Amount of the commission	85
§ 87 c	[Abrechnung über die Provision]	Accounting for the commission	86
§ 87 d	[Ersatz von Aufwendungen]	Reimbursement of expenses	87
§ 88	[Verjährung der Ansprüche]	Statute of limitations for claims	87
§ 88 a	[Zurückbehaltungsrecht]	Legal right of retention	87
§ 89	[Kündigung des Vertrages]	Termination of the agreement	88
§ 89 a	[Fristlose Kündigung]	Termination without observance of a notice period	88
§ 89 b	[Ausgleichsanspruch]	Compensation claim	89
§ 90	[Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse]	Trade and business secrets	91
§ 90 a	[Wettbewerbsabrede]	Agreement prohibiting competition	91
§ 91	[Vollmachten des Handelsvertreters]	Authority of the commercial agent	92
§ 91 a	[Mangel der Vertretungsmacht]	Lack of authority	93
§ 92	[Versicherungs- und Bausparkassenvertreter]	Insurance and building and loan association agents	93
§ 92 a	[Mindestarbeitsbedingungen]	Minimum working conditions	94
§ 92 b	[Handelsvertreter im Nebenberuf]	Part-time commercial agent	95
§ 92 c	[Handelsvertreter außerhalb der EG; Schiffsverkehrsvertreter]	Commercial agent outside the EU; shipping agent	95
	Achter Abschnitt. Handelsmakler	Part Eight. Commercial Broker	
§ 93	[Begriff]	Definition	96
§ 94	[Schlußnote]	Memorandum of sale	97
§ 95	[Vorbehaltene Aufgabe]	Temporary reservation of disclosure of principal	97

			Seite/Page
§ 96	[Aufbewahrung von Proben]	Storage of samples	98
§ 97	[Keine Inkassovollmacht]	No collection authority	98
§ 98	[Haftung gegenüber beiden Parteien]	Liability with respect to both parties	98
§ 99	[Lohnanspruch gegen beide Parteien]	Compensation right against both parties	98
§ 100	[Tagebuch]	Broker's transaction book	99
§ 101	[Auszüge aus dem Tagebuch]	Transaction book extracts	99
§ 102	[Vorlegung im Rechtsstreit]	Production during litigation	99
§ 103	[Ordnungswidrigkeiten]	Administrative violations	99
§ 104	[Krämermakler]	Petty broker	100
	Zweites Buch. Handelsgesellschaften und stille Gesellschaft	Book Two. Commercial Partnerships and Silent Partnerships	
	Erster Abschnitt. Offene Handelsgesellschaft	Part One. General Commercial Partnership	
	<i>Erster Titel. Errichtung der Gesellschaft</i>	<i>First Title. Establishment of the Partnership</i>	
§ 105	[Begriff der OHG; Anwendbarkeit des BGB]	Definition of general commercial partnership; applicability of the Civil Code	101
§ 106	[Anmeldung zum Handelsregister]	Application to the Commercial Register	101
§ 107	[Anzumeldende Änderungen]	Changes requiring application for registration	102
§ 108	[Anmeldung durch alle Gesellschafter; Aufbewahrung der Unterschriften]	Filing for registration by all partners; filing of signatures	102
	<i>Zweiter Titel. Rechtsverhältnis der Gesellschafter untereinander</i>	<i>Second Title. Legal Relationship of the Partners to One Another</i>	
§ 109	[Gesellschaftsvertrag]	Partnership agreement	102
§ 110	[Ersatz für Aufwendungen und Verluste]	Reimbursement for expenses and losses	103
§ 111	[Verzinsungspflicht]	Obligation to pay interest	103
§ 112	[Wettbewerbsverbot]	Prohibition of competition	103
§ 113	[Verletzung des Wettbewerbsverbots]	Violation of the prohibition of competition	104

			Seite/Page
§ 114	[Geschäftsführung]	Management of the business	104
§ 115	[Geschäftsführung durch mehrere Gesellschafter]	Management of the business by more than one partner	105
§ 116	[Umfang der Geschäftsführungsbefugnis]	Scope of authority to manage the business	105
§ 117	[Entziehung der Geschäftsführungsbefugnis]	Withdrawal of authority to manage the business	106
§ 118	[Kontrollrecht der Gesellschafter]	Inspection right of partners	106
§ 119	[Beschlußfassung]	Passage of resolutions	106
§ 120	[Gewinn und Verlust]	Profits and losses	107
§ 121	[Verteilung von Gewinn und Verlust]	Distribution of profits and losses	107
§ 122	[Entnahmen]	Withdrawals	108
	<i>Dritter Titel. Rechtsverhältnis der Gesellschafter zu Dritten</i>	<i>Third Title. Legal Relationship of the Partners to Third Parties</i>	
§ 123	[Wirksamkeit im Verhältnis zu Dritten]	Effectiveness with respect to third parties	108
§ 124	[Rechtliche Selbständigkeit; Zwangsvollstreckung in Gesellschaftsvermögen]	Legal personality; execution on partnership assets	108
§ 125	[Vertretung der Gesellschaft]	Representation of the partnership	109
§ 125 a	[Angaben auf Geschäftsbriefen]	Information on business letters	110
§ 126	[Umfang der Vertretungsmacht]	Scope of the power to represent	111
§ 127	[Entziehung der Vertretungsmacht]	Withdrawal of the power to represent	111
§ 128	[Persönliche Haftung der Gesellschafter]	Personal liability of the partners	111
§ 129	[Einwendungen des Gesellschafters]	Defenses of the partner	112
§ 129 a	[Rückgewähr von Darlehen]	Repayment of loans	112
§ 130	[Haftung des eintretenden Gesellschafters]	Liability of a partner joining the partnership	113

			Seite/Page
§ 130 a	[Antragspflicht bei Zahlungs- unfähigkeit oder Überschuldung]	Duty to file a petition in the event of inability to meet obli- gations or insolvency	113
§ 130 b	[Strafvorschriften]	Penal provisions	115
	<i>Vierter Titel. Auflösung der Gesellschaft und Ausscheiden von Gesell- schaftern</i>	<i>Fourth Title. Dissolution of the Partnership and With- drawal of Partners</i>	
§ 131	[Auflösungsgründe]	Reasons for dissolution	115
§ 132	[Kündigung eines Gesell- schafter]	Notice of termination by one of the partners	116
§ 133	[Auflösung durch gerichtliche Entscheidung]	Dissolution by judicial decision	117
§ 134	[Gesellschaft auf Lebenszeit; fortgesetzte Gesellschaft]	Partnership for a term of life; continued partnership	117
§ 135	[Kündigung durch den Privat- gläubiger]	Termination by the personal creditor of a partner	117
§§ 136–138	(aufgehoben)	(repealed)	118
§ 139	[Fortsetzung mit den Erben]	Continuation of the business with the heirs	118
§ 140	[Ausschließung eines Gesell- schafter]	Exclusion of a partner	119
§§ 141, 142	(aufgehoben)	(repealed)	120
§ 143	[Anmeldung von Auflösung und Ausscheiden]	Registration of dissolution and withdrawal from the partner- ship	120
§ 144	[Fortsetzung nach Insolvenz der Gesellschaft]	Continuation of the partner- ship following insolvency	121
	<i>Fünfter Titel. Liquidation der Gesellschaft</i>	<i>Fifth Title. Liquidation of the Partnership</i>	
§ 145	[Notwendigkeit der Liquidation]	Necessity of liquidation	121
§ 146	[Bestellung der Liquidatoren]	Appointment of liquidators	122
§ 147	[Abberufung von Liquidatoren]	Removal of liquidators	122
§ 148	[Anmeldung der Liquidatoren]	Filing for registration of the liquidators	123
§ 149	[Rechte und Pflichten der Liquidatoren]	Rights and duties of liquidators	123

			Seite/Page
§ 150	[Mehrere Liquidatoren]	More than one liquidator	124
§ 151	[Unbeschränkbarkeit der Befugnisse]	Unlimited authority	124
§ 152	[Bindung an Weisungen]	Obligation to comply with directives	124
§ 153	[Unterschrift]	Signature	124
§ 154	[Bilanzen]	Balance sheets	125
§ 155	[Verteilung des Gesellschaftsvermögens]	Distribution of the partnership's assets	125
§ 156	[Rechtsverhältnisse der Gesellschafter]	Legal relationship of the partners	125
§ 157	[Anmeldung des Erlöschens; Geschäftsbücher]	Application for deletion of the firm name; business records	126
§ 158	[Andere Art der Auseinandersetzung]	Other types of dissolution	126
	<i>Sechster Titel. Verjährung. Zeitliche Begrenzung der Haftung</i>	<i>Sixth Title. Statute of Limitations. Time Limit on Liability</i>	
§ 159	[Ansprüche gegen einen Gesellschafter]	Claims against a partner	126
§ 160	[Haftung des ausscheidenden Gesellschafters; Fristen, Haftung als Kommanditist]	Liability of withdrawing partner; statutes of limitations; liability as limited partner	127
	Zweiter Abschnitt. Kommanditgesellschaft	Part Two. Limited Partnership	
§ 161	[Begriff der KG; Anwendbarkeit der OHG-Vorschriften]	Definition of the limited partnership; applicability of the general commercial partnership provisions	128
§ 162	[Anmeldung zum Handelsregister]	Filing for registration in the Commercial Register	128
§ 163	[Rechtsverhältnis der Gesellschafter untereinander]	Legal relationship of the partners to one another	129
§ 164	[Geschäftsführung]	Management of the business	129
§ 165	[Wettbewerbsverbot]	Prohibition of competition	129
§ 166	[Kontrollrecht]	Right of inspection	130
§ 167	[Gewinn und Verlust]	Profits and losses	130

			Seite/Page
§ 168	[Verteilung von Gewinn und Verlust]	Distribution of profits and losses	130
§ 169	[Gewinnauszahlung]	Payment of profits	131
§ 170	[Vertretung der KG]	Representing the limited partnership	131
§ 171	[Haftung des Kommanditisten]	Liability of the limited partner	131
§ 172	[Umfang der Haftung]	Scope of liability	132
§ 172 a	[Rückgewähr von Darlehen]	Repayment of loans	133
§ 173	[Haftung bei Eintritt als Kommanditist]	Liability upon joining as a limited partner	133
§ 174	[Herabsetzung der Einlage]	Reduction of capital contribution	133
§ 175	[Anmeldung der Änderung einer Einlage]	Filing for registration of change in capital contribution	134
§ 176	[Haftung vor Eintragung]	Liability prior to registration	134
§ 177	[Tod des Kommanditisten]	Death of a limited partner	135
§ 177 a	[Angaben auf Geschäftsbriefen; Antragspflicht bei Zahlungsunfähigkeit oder Überschuldung]	Information on business letters; duty to file a petition in the event of inability to meet obligations or insolvency	135
§§ 178–229	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	
	Dritter Abschnitt. Stille Gesellschaft	Part Three. Silent Partnership	
§ 230	[Begriff und Wesen der stillen Gesellschaft]	Definition and nature of the silent partnership	135
§ 231	[Gewinn und Verlust]	Profits and losses	136
§ 232	[Gewinn- und Verlustrechnung]	Calculation of profits and losses	136
§ 233	[Kontrollrecht des stillen Gesellschafters]	Inspection right of the silent partner	137
§ 234	[Kündigung der Gesellschaft; Tod des stillen Gesellschafters]	Termination of the partnership; death of the silent partner	137
§ 235	[Auseinandersetzung]	Settlement following dissolution	138

			Seite/Page
§ 236	{Insolvenz des Inhabers}	Insolvency of the business owner	138
§ 237	(aufgehoben)	(repealed)	138
	Drittes Buch. Handelsbücher	Book Three. Commercial Records	
	Erster Abschnitt. Vorschriften für alle Kaufleute	Part One. Regulations for all Merchants	
	Erster Unterabschnitt. Buchführung. Inventar	First Subpart. Bookkeeping. Inventory	
§ 238	Buchführungspflicht	Duty to keep books	139
§ 239	Führung der Handelsbücher	Method of commercial book-keeping	139
§ 240	Inventar	Inventory	140
§ 241	Inventurvereinfachungsverfahren	Procedures for simplifying the keeping of inventory	141
	Zweiter Unterabschnitt. Eröffnungsbilanz. Jahresabschluß	Second Subpart. Opening Balance Sheet. Annual Financial Statements	
	<i>Erster Titel. Allgemeine Vorschriften</i>	<i>First Title. General Regulations</i>	
§ 242	Pflicht zur Aufstellung	Duty to prepare	142
§ 243	Aufstellungsgrundsatz	Principle of preparation	143
§ 244	Sprache. Währungseinheit	Language; currency	143
§ 245	Unterzeichnung	Signature	143
	<i>Zweiter Titel. Ansatzvorschriften</i>	<i>Second Title. Assessment Regulations</i>	
§ 246	Vollständigkeit. Verrechnungsverbot	Completeness, prohibition of offset	144
§ 247	Inhalt der Bilanz	Contents of the balance sheet	144
§ 248	Bilanzierungsverbote	Prohibitions in balancing accounts	145
§ 249	Rückstellungen	Accruals	145
§ 250	Rechnungsabgrenzungsposten	Accrued and deferred items	146
§ 251	Haftungsverhältnisse	Contingencies and commitments	147

			Seite/Page
	<i>Dritter Titel. Bewertungs- vorschriften</i>	<i>Third Title. Valuation Regulations</i>	
§ 252	Allgemeine Bewertungs- grundsätze	General principles of valuation	147
§ 253	Wertansätze der Vermögens- gegenstände und Schulden	Valuation of assets and liabilities	148
§ 254	Steuerrechtliche Abschrei- bungen	Depreciation under tax law	150
§ 255	Anschaffungs- und Herstel- lungskosten	Costs of acquisition and production	150
§ 256	Bewertungsvereinfachungs- verfahren	Procedures for simplifying valuation	152
	Dritter Unterabschnitt. Aufbewahrung und Vorlage	Third Subpart. Retention and Production	
§ 257	Aufbewahrung von Unter- lagen. Aufbewahrungsfristen	Retention of records. Time periods of retention	152
§ 258	Vorlegung im Rechtsstreit	Production during litigation	154
§ 259	Auszug bei Vorlegung im Rechtsstreit	Excerpts from materials produced during litigation	154
§ 260	Vorlegung bei Auseinander- setzungen	Production of documents for distribution of assets	154
§ 261	Vorlegung von Unterlagen auf Bild- oder Datenträgern	Production of documents from film or data storage devices	154
	Vierter Unterabschnitt. Landesrecht	Fourth Subpart. State Law	
§ 262	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	
§ 263	Vorbehalt landesrechtlicher Vorschriften	Reservation of state law regu- lations	155

	Zweiter Abschnitt. Ergän- zende Vorschriften für Kapi- talgesellschaften (Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Gesellschaften mit beschränkter Haftung)	Part Two. Additional Regulations for Corporations (Corporations, Corporations Limited by Shares but having one or more General Partners and Limited Liability Companies)	
	Erster Unterabschnitt. Jahres- abschluß der Kapitalgesell- schaft und Lagebericht	First Subpart. Annual Financial Statements of the Corporation and Management Reports	
	<i>Erster Titel. Allgemeine Vorschriften</i>	<i>First Title. General Regulations</i>	
§ 264	Pflicht zur Aufstellung	Duty to prepare	155
§ 265	Allgemeine Grundsätze für die Gliederung	General principles of classifi- cation	157
	<i>Zweiter Titel. Bilanz</i>	<i>Second Title. The Balance Sheet</i>	
§ 266	Gliederung der Bilanz	Classification of the balance sheet	159
§ 267	Umschreibung der Größen- klassen	Definition of class sizes	162
§ 268	Vorschriften zu einzelnen Posten der Bilanz. Bilanz- vermerke	Regulations as to particular entries on the balance sheet. Balance sheet notations	164
§ 269	Aufwendungen für die Ingangsetzung und Erweite- rung des Geschäftsbetriebs	Expenses related to the formation and expansion of the business operation	166
§ 270	Bildung bestimmter Posten	Setting up certain entries	166
§ 271	Beteiligungen. Verbundene Unternehmen	Participations. Related enter- prises	167
§ 272	Eigenkapital	Shareholder's equity	168
§ 273	Sonderposten mit Rücklage- anteil	Special entries in capital surplus	170
§ 274	Steuerabgrenzung	Tax deferrals	170
§ 274 a	Größenabhängige Erleich- terungen	Size-related relief	172

			Seite/Page
	<i>Dritter Titel. Gewinn- und Verlustrechnung</i>	<i>Third Title. Profit and Loss Statement</i>	
§ 275	Gliederung	Presentation	172
§ 276	Größenabhängige Erleichterungen	Size-related relief	175
§ 277	Vorschriften zu einzelnen Posten der Gewinn- und Verlustrechnung	Regulations for particular entries in the profit and loss statement	175
§ 278	Steuern	Taxes	176
	<i>Vierter Titel. Bewertungsvorschriften</i>	<i>Fourth Title. Regulations as to Valuation</i>	
§ 279	Nichtanwendung von Vorschriften. Abschreibungen	Inapplicability of regulations; depreciation	177
§ 280	Wertaufholungsgebot	Obligation to recover original value	177
§ 281	Berücksichtigung steuerrechtlicher Vorschriften	Consideration of tax regulations	178
§ 282	Abschreibung der Aufwendungen für die Ingangsetzung und Erweiterung des Geschäftsbetriebs	Amortisation of expenses relating to the formation and expansion of the business operation	179
§ 283	Wertansatz des Eigenkapitals	Valuation of equity capital	179
	<i>Fünfter Titel. Anhang</i>	<i>Fifth Title. Notes</i>	
§ 284	Erläuterung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung	Explanation of the balance sheet and the profit and loss statement	179
§ 285	Sonstige Pflichtangaben	Other mandatory disclosures	180
§ 286	Unterlassen von Angaben	Omission of disclosures	184
§ 287	Aufstellung des Anteilsbesitzes	List of share ownership	185
§ 288	Größenabhängige Erleichterungen	Size-related relief	185
	<i>Sechster Titel. Lagebericht</i>	<i>Sixth Title. Management Report</i>	
§ 289			186

	Zweiter Unterabschnitt. Konzernabschluß und Konzernlagebericht	Second Subpart. The Consoli- dated Financial Statements and Consolidated Manage- ment Report	
	<i>Erster Titel. Anwendungs- bereich</i>	<i>First Title. Area of Application</i>	
§ 290	Pflicht zur Aufstellung	Duty to prepare	186
§ 291	Befreiende Wirkung von EU/EWR-Konzern- abschlüssen	Exemptive effect of EU/EEA consolidated financial state- ments	188
§ 292	Rechtsverordnungs- ermächtigung für befreiende Konzernabschlüsse und Konzernlageberichte	Enabling rule for the exemp- tive consolidated financial statements and consolidated management reports	191
§ 292 a	Befreiung von der Aufstellungs- pflicht	Exemption from the duty to prepare consolidated financial statements and a consolidated management report	194
§ 293	Größenabhängige Befreiungen	Size-related exemptions	196
	<i>Zweiter Titel. Konsolidierungskreis</i>	<i>Second Title. Consolidated Group</i>	
§ 294	Einzubeziehende Unter- nehmen. Vorlage- und Auskunftspflichten	Enterprises to be included; duty to produce and inform	198
§ 295	Verbot der Einbeziehung	Prohibition of inclusion	199
§ 296	Verzicht auf die Einbeziehung	Waiver of the inclusion	200
	<i>Dritter Titel. Inhalt und Form des Konzern- abschlusses</i>	<i>Third Title. Content and Form of the Consolidated Financial Statements</i>	
§ 297	Inhalt	Content	201
§ 298	Anzuwendende Vorschriften. Erleichterungen	Applicable regulations; relief	202
§ 299	Stichtag für die Aufstellung	Closing day for the prepara- tion	202
	<i>Vierter Titel. Voll- konsolidierung</i>	<i>Fourth Title. Full Consolidation</i>	
§ 300	Konsolidierungsgrundsätze. Vollständigkeitsgebot	Principles of consolidation; requirement of completeness	204
§ 301	Kapitalkonsolidierung	Capital consolidation	205

			Seite/Page
§ 302	Kapitalkonsolidierung bei Interessenzusammenführung	Capital consolidation using the pooling-of-interest method	207
§ 303	Schuldenkonsolidierung	Debt consolidation	208
§ 304	Behandlung der Zwischen- ergebnisse	Treatment of interim results	208
§ 305	Aufwands- und Ertrags- konsolidierung	Consolidation of expenses and revenues	209
§ 306	Steuerabgrenzung	Tax deferral	210
§ 307	Anteile anderer Gesell- schafter	Shares of other shareholders	210
	<i>Fünfter Titel. Bewertungs- vorschriften</i>	<i>Fifth Title. Valuation Regulations</i>	
§ 308	Einheitliche Bewertung	Uniform valuation	211
§ 309	Behandlung des Unter- schiedsbetrags	Treatment of difference in amounts	213
	<i>Sechster Titel. Anteilmäßige Konsolidierung</i>	<i>Sixth Title. Proportionate Consolidation</i>	
§ 310			213
	<i>Siebenter Titel. Assoziierte Unternehmen</i>	<i>Seventh Title. Associated Enterprises</i>	
§ 311	Definition. Befreiung	Definition; exemption	214
§ 312	Wertansatz der Beteiligung und Behandlung des Unter- schiedsbetrags	Valuation of the participation and treatment of the difference in amounts	214
	<i>Achter Titel. Konzernanhang</i>	<i>Eighth Title. Consolidated Notes</i>	
§ 313	Erläuterung der Konzern- bilanz und der Konzern- Gewinn- und Verlust- rechnung. Angaben zum Beteiligungsbesitz	Discussion of the consolidated balance sheet and the consoli- dated profit and loss state- ment; reports on participations	217
§ 314	Sonstige Pflichtangaben	Other mandatory disclosures	220
	<i>Neunter Titel. Konzernlage- bericht</i>	<i>Ninth Title. Consolidated Management Report</i>	
§ 315			223

			Seite/Page
	Dritter Unterabschnitt. Prüfung	Third Subpart. Audit	
§ 316	Pflicht zur Prüfung	Duty to audit	224
§ 317	Gegenstand und Umfang der Prüfung	Subject matter and extent of the audit	224
§ 318	Bestellung und Abberufung des Abschlußprüfers	Retaining and terminating the auditor	226
§ 319	Auswahl der Abschlußprüfer	Choice of the auditors	229
§ 320	Vorlagepflicht. Auskunftrecht	Duty to produce; right to information	232
§ 321	Prüfungsbericht	Audit report	233
§ 322	Bestätigungsvermerk	Certification of the financial statements	235
§ 323	Verantwortlichkeit des Abschlußprüfers	The auditor's responsibilities	237
§ 324	Meinungsverschiedenheiten zwischen Kapitalgesellschaft und Abschlußprüfer	Differences of opinion between corporation and auditor	238
	Vierter Unterabschnitt. Offenlegung (Einreichung zu einem Register, Bekanntmachung im Bundesanzeiger). Veröffentlichung und Vervielfältigung. Prüfung durch das Registergericht.	Fourth Subpart. Disclosure (Filing in the Register, Publication in the Federal Gazette). Publication and Reproduction. Examination by the Registry Court	
§ 325	Offenlegung	Disclosure	240
§ 325 a	Zweigniederlassungen von Kapitalgesellschaften mit Sitz im Ausland	Branches of corporations with foreign domicile	242
§ 326	Größenabhängige Erleichterungen für kleine Kapitalgesellschaften bei der Offenlegung	Size-related relief for disclosures by small corporations	243
§ 327	Größenabhängige Erleichterungen für mittelgroße Kapitalgesellschaften bei der Offenlegung	Size-related relief for disclosures by medium-sized corporations	243
§ 328	Form und Inhalt der Unterlagen bei der Offenlegung, Veröffentlichung und Vervielfältigung	Form and content of records upon disclosure, publication and reproduction	245

			Seite/Page
§ 329	Prüfungspflicht des Registergerichts	Examination duty of the registry court of the Commercial Register	247
	Fünfter Unterabschnitt. Verordnungsermächtigung für Formblätter und andere Vorschriften	Fifth Subpart. Enabling Rule for Printed Forms and Other Regulations	
§ 330			247
	Sechster Unterabschnitt. Straf- und Bußgeldvorschriften. Zwangsgelder	Sixth Subpart. Criminal Law and Civil Penalty Provisions. Coercive Fines	
§ 331	Unrichtige Darstellung	False presentation	250
§ 332	Verletzung der Berichtspflicht	Violation of the duty to report	252
§ 333	Verletzung der Geheimhaltungspflicht	Violation of the duty of confidentiality	252
§ 334	Bußgeldvorschriften	Civil penalty provisions	253
§ 335	Festsetzung von Zwangsgeld	Setting of a coercive fine	255
	Dritter Abschnitt. Ergänzende Vorschriften für eingetragene Genossenschaften	Part Three. Supplementary Provisions for Registered Co-operative Associations	257
§ 336	Pflicht zur Aufstellung von Jahresabschluß und Lagebericht	Duty to prepare annual financial statements and a management report	257
§ 337	Vorschriften zur Bilanz	Provisions as to the balance sheet	258
§ 338	Vorschriften zum Anhang	Provisions as to notes	259
§ 339	Offenlegung	Disclosure	260
	Vierter Abschnitt. Ergänzende Vorschriften für Unternehmen bestimmter Geschäftszweige	Part Four. Supplementary Provisions for Enterprises of Certain Branches	
	Erster Unterabschnitt. Ergänzende Vorschriften für Kreditinstitute und Finanzdienstleistungsinstitute	First Subpart. Supplementary Provisions for Credit Institutions and Financial Service Institutions	
	<i>Erster Titel. Anwendungsbereich</i>	<i>First Title. Area of Application</i>	
§ 340			261

			Seite/Page
	<i>Zweiter Titel. Jahresabschluß. Lagebericht. Zwischenabschluß</i>	<i>Second Title. Annual Financial Statements. Management Report. Interim Financial Statements</i>	
§ 340 a	Anzuwendende Vorschriften	Applicable provisions	263
§ 340 b	Pensionsgeschäfte	Cash sale coupled with a contract for subsequent repurchase	264
§ 340 c	Vorschriften zur Gewinn- und Verlustrechnung und zum Anhang	Provisions concerning the profit and loss statement and the notes	266
§ 340 d	Fristengliederung	Classification by due date	267
	<i>Dritter Titel. Bewertungsvorschriften</i>	<i>Third Title. Valuation Provisions</i>	
§ 340 e	Bewertung von Vermögensgegenständen	Valuation of assets	267
§ 340 f	Vorsorge für allgemeine Bankrisiken	Provision for general bank risks	268
§ 340 g	Sonderposten für allgemeine Bankrisiken	Special items for general bank risks	270
	<i>Vierter Titel. Währungs-umrechnung</i>	<i>Fourth Title. Currency Conversion</i>	
§ 340 h			270
	<i>Fünfter Titel. Konzernabschluß. Konzernlagebericht. Konzernzwischenabschluß</i>	<i>Fifth Title. Consolidated Financial Statements. Consolidated Management Report. Interim Consolidated Financial Statements</i>	
§ 340 i	Pflicht zur Aufstellung	Duty to prepare	271
§ 340 j	Einzubeziehende Unternehmen	Includable Enterprises	272
	<i>Sechster Titel. Prüfung</i>	<i>Sixth Title. Audit</i>	
§ 340 k			273
	<i>Siebenter Titel. Offenlegung</i>	<i>Seventh Title. Disclosure</i>	
§ 340 l			275
	<i>Achter Titel. Straf- und Bußgeldvorschriften. Zwangsgelder</i>	<i>Eighth Title. Criminal Law and Civil Penalty. Provisions, Coercive Fines</i>	
§ 340 m	Strafvorschriften	Criminal law provisions	276

			Seite/Page
§ 340 n	Bußgeldvorschriften	Civil penalty provisions	277
§ 340 o	Festsetzung von Zwangsgeld	Setting of a coercive fine	280
	Zweiter Unterabschnitt. Ergänzende Vorschriften für Versicherungsunternehmen	Second Subpart. Supplementary Rules for Insurance Companies	
	<i>Erster Titel. Anwendungs- bereich</i>	<i>First Title. Area of Application</i>	
§ 341			281
	<i>Zweiter Titel. Jahres- abschluß, Lagebericht</i>	<i>Second Title. Annual Finan- cial Statements, Management Report</i>	
§ 341 a	Anzuwendende Vorschriften	Applicable provisions	282
	<i>Dritter Titel. Bewertungs- vorschriften</i>	<i>Third Title. Valuation Provisions</i>	
§ 341 b	Bewertung von Vermögens- gegenständen	Valuation of assets	283
§ 341 c	Namensschuldverschreibungen, Hypothekendarlehen und andere Forderungen	Registered bonds, mortgage loans and other claims	285
§ 341 d	Anlagestock der fondsgebun- denen Lebensversicherung	Investment holdings of life insurance bound to a fund	285
	<i>Vierter Titel. Versicherungs- technische Rückstellungen</i>	<i>Fourth Title. Actuarial Reserves</i>	
§ 341 e	Allgemeine Bilanzierungs- grundsätze	General balance sheet principles	286
§ 341 f	Deckungsrückstellung	Covering reserve	287
§ 341 g	Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	Reserve for insurance cases not yet settled	288
§ 341 h	Schwankungsrückstellung und ähnliche Rückstellungen	Loss equalization reserve and similar reserves	289
	<i>Fünfter Titel. Konzern- abschluß. Konzernlagebericht</i>	<i>Fifth Title. Consolidated Annual Financial Statements. Consolidated Management Report</i>	
§ 341 i	Aufstellung, Fristen	Preparation, deadlines	290
§ 341 j	Anzuwendende Vorschriften	Applicable provisions	291
	<i>Sechster Titel. Prüfung</i>	<i>Sixth Title. Audit</i>	
§ 341 k			292

			Seite/Page
	<i>Siebenter Titel. Offenlegung</i>	<i>Seventh Title. Disclosure</i>	
§ 341 l			293
	<i>Achter Titel. Straf- und Bußgeldvorschriften. Zwangsgelder</i>	<i>Eighth Title. Criminal Law and Civil Penalty Provisions. Coercive Fines</i>	
§ 341 m	Strafvorschriften	Criminal law provisions	294
§ 341 n	Bußgeldvorschriften	Civil penalty provisions	294
§ 341 o	Festsetzung von Zwangsgeld	Setting of coercive fines	297
	Fünfter Abschnitt. Privates Rechnungslegungsgremium. Rechnungslegungsbeirat	Part Five. Private Accounting Panel. Accounting Board	
§ 342	Privates Rechnungslegungs- gremium	Private accounting panel	297
§ 342 a	Rechnungslegungsbeirat	Accounting board	298
	Viertes Buch. Handels- geschäfte	Book Four. Commercial Transactions	
	Erster Abschnitt. Allgemeine Vorschriften	Part One. General Provisions	
§ 343	[Begriff der Handelsgeschäfte]	Definition of commercial transactions	300
§ 344	[Vermutung für das Handels- geschäft]	Presumption of a commercial transaction	300
§ 345	[Einseitige Handelsgeschäfte]	Unilateral commercial trans- actions	300
§ 346	[Handelsbräuche]	Commercial practices	300
§ 347	[Sorgfaltspflicht]	Duty of care	301
§ 348	[Vertragsstrafe]	Contract penalty	301
§ 349	[Keine Einrede der Voraus- klage]	No defence by a guarantor that the creditor must first unsuccessfully try to execute his claim on the debtor	301
§ 350	[Formfreiheit]	Freedom from formal requirements	302
§ 351	(aufgehoben)	(repealed)	302
§ 352	[Gesetzlicher Zinssatz]	Statutory interest rate	302
§ 353	[Fälligkeitszinsen]	Interest from the date due	302

			Seite/Page
§ 354	[Provision; Lagergeld; Zinsen]	Commission; storage charges; interest	303
§ 354 a	[Wirksamkeit der Abtretung einer Geldforderung]	Effectiveness of transfer of monetary claim	303
§ 355	[Laufende Rechnung, Kontokorrent]	Revolving account, current account	303
§ 356	[Sicherheiten]	Security interests	304
§ 357	[Pfändung des Saldos]	Execution on the account balance	305
§ 358	[Zeit der Leistung]	Time of performance	305
§ 359	[Vereinbarte Zeit der Leistung; „acht Tage“]	Agreed time for performance; “eight days”	305
§ 360	[Gattungsschuld]	Obligation to deliver merchandise specified only by generic characteristics	306
§ 361	[Maß, Gewicht, Währung, Zeitrechnung und Entfernungen]	Measure, weight, currency, computation of time, distance	306
§ 362	[Schweigen des Kaufmanns auf Anträge]	Silence of merchant as to offers	306
§ 363	[Kaufmännische Orderpapiere]	Commercial negotiable instruments	307
§ 364	[Indossament]	Indorsement	307
§ 365	[Anwendung des Wechselrechts; Aufgebotsverfahren]	Applicability of the law governing bills of exchange; cancellation proceedings by public advertisement	308
§ 366	[Gutgläubiger Erwerb von beweglichen Sachen]	Good faith acquisition of tangible property	308
§ 367	[Gutgläubiger Erwerb gewisser Wertpapiere]	Good faith acquisition of certain securities	309
§ 368	[Pfandverkauf]	Sale of pledged items	310
§ 369	[Kaufmännisches Zurückbehaltungsrecht]	Merchant's right of retention	310
§ 370	<i>(aufgehoben)</i>	<i>(repealed)</i>	311
§ 371	[Befriedigungsrecht]	Right to satisfaction	311
§ 372	[Eigentumsfiktion und Rechtskraftwirkung bei Befriedigungsrecht]	Fictive ownership and effect of final judgment pertaining to the right to satisfaction	312

			Seite/Page
	Zweiter Abschnitt. Handels- kauf	Part Two. Commercial Sale of Goods	313
§ 373	[Annahmeverzug des Käufers]	Default in acceptance by the buyer	313
§ 374	[Vorschriften des BGB über Annahmeverzug]	Provisions of the Civil Code with respect to default in taking delivery	314
§ 375	[Bestimmungskauf]	Sale where the buyer specifies the item	314
§ 376	[Fixhandelskauf]	Sale to be performed at a fixed point in time	315
§ 377	[Untersuchungs- und Rüge- pflicht]	Duty to examine and object to defects	316
§ 378	[Untersuchungs- und Rüge- pflicht bei Falschlief erung oder Mengenfehlern]	Duty to examine and object where incorrect delivery or errors in quantity occur	316
§ 379	[Einstweilige Aufbewahrung; Notverkauf]	Temporary storage; forced sale	317
§ 380	[Taragewicht]	Tare weight	317
§ 381	[Kauf von Wertpapieren; Werklieferungsvertrag]	Sale of securities	318
§ 382	[Vieh mängel]	Defects in livestock	318
	Dritter Abschnitt. Kommissionsgeschäft	Part Three. Transactions on a Commission Basis	
§ 383	[Kommissionär; Kommissi- onsvertrag]	Commission agent; contract concluded by a commission agent	318
§ 384	[Pflichten des Kommissio- närs]	Duties of the commission agent	319
§ 385	[Weisungen des Kommit- tenten]	Instructions of the principal	319
§ 386	[Preisgrenzen]	Buying and selling price limitations	319
§ 387	[Vorteilhafterer Abschluß]	More profitable conclusion of business	320
§ 388	[Beschädigtes oder mangel- haftes Kommissionsgut]	Damaged or defective goods on commission	320
§ 389	[Hinterlegung; Selbsthilfe- verkauf]	Deposit; self-help sale	321

			Seite/Page
§ 390	[Haftung des Kommissionärs für das Gut]	The commission agent's liability for the goods	321
§ 391	[Untersuchungs- und Rügepflicht; Aufbewahrung; Notverkauf]	Duty to examine and object; storage; forced sale	322
§ 392	[Forderungen aus dem Kommissionsgeschäft]	Claims arising from transactions on a commission basis	322
§ 393	[Vorschuß; Kredit]	Advance; credit	323
§ 394	[Delkredere]	<i>Del credere</i> commission	323
§ 395	[Wechselindossament]	Bill of exchange indorsement	324
§ 396	[Provision des Kommissionärs; Ersatz von Aufwendungen]	Commission agent's commission; reimbursement for expenditures	324
§ 397	[Gesetzliches Pfandrecht]	Statutory lien	324
§ 398	[Befriedigung aus eigenem Kommissionsgut]	Satisfaction from one's own commission goods	325
§ 399	[Befriedigung aus Forderungen]	Satisfaction out of claims	325
§ 400	[Selbsteintritt des Kommissionärs]	Commission agent's substitution of himself for the third party he would otherwise deal with on the principal's behalf	325
§ 401	[Deckungsgeschäft]	Covering transactions	327
§ 402	[Unabdingbarkeit]	Unalterable rights	327
§ 403	[Provision bei Selbsteintritt]	Commission for entry of the commission agent simultaneously as third party	327
§ 404	[Gesetzliches Pfandrecht]	Statutory lien	328
§ 405	[Ausführungsanzeige und Selbsteintritt; Widerruf der Kommission]	Notice of performance and substitution of commission agent for the third party he would otherwise deal with on the principal's behalf; revocation of the commission	328
§ 406	[Ähnliche Geschäfte]	Similar transactions	329

	Vierter Abschnitt. Frachtgeschäft	Part Four. Carrier Business	
	Erster Unterabschnitt. Allgemeine Vorschriften	First Subpart. General Provisions	
§ 407	Frachtvertrag	Freight agreement	329
§ 408	Frachtbrief	Waybill	330
§ 409	Beweiskraft des Frachtbriefs	Evidentiary value of the waybill	331
§ 410	Gefährliches Gut	Dangerous goods	332
§ 411	Verpackung. Kennzeichnung	Packaging, labelling	333
§ 412	Verladen und Entladen	Loading and unloading	333
§ 413	Begleitpapiere	Documents accompanying the goods	334
§ 414	Verschuldensunabhängige Haftung des Absenders in besonderen Fällen	Strict liability of the shipper in special cases	334
§ 415	Kündigung durch den Absender	Termination by the shipper	335
§ 416	Anspruch auf Teilbeförderung	Claim to partial shipment	336
§ 417	Rechte des Frachtführers bei Nichteinhaltung der Ladezeit	Rights of the carrier in case of non-observance of the loading time	337
§ 418	Nachträgliche Weisungen	Subsequent instructions	338
§ 419	Beförderungs- und Ablieferungshindernisse	Hindrances to shipment and delivery	339
§ 420	Zahlung. Frachtberechnung	Payment, computation of freight charges	341
§ 421	Rechte des Empfängers. Zahlungspflicht	Rights of the consignee, payment obligation	342
§ 422	Nachnahme	Cash due on delivery	343
§ 423	Lieferfrist	Term for delivery	343
§ 424	Verlustvermutung	Presumption of loss	343
§ 425	Haftung für Güter- und Verspätungsschäden. Schadensteilung	Liability for damages to goods and for delay, partition of damages	344
§ 426	Haftungsausschluß	Exclusion of liability	345
§ 427	Besondere Haftungsausschlußgründe	Special grounds for exclusion of liability	345

			Seite/Page
§ 428	Haftung für andere	Liability for others	346
§ 429	Wertersatz	Compensation for lost value	347
§ 430	Schadensfeststellungskosten	Costs of determining the damage	347
§ 431	Haftungshöchstbetrag	Maximum liability	348
§ 432	Ersatz sonstiger Kosten	Reimbursement of other costs	348
§ 433	Haftungshöchstbetrag bei sonstigen Vermögensschäden	Maximum amount of liability in case of other pecuniary loss	349
§ 434	Außervertragliche Ansprüche	Non-contractual claims	349
§ 435	Wegfall der Haftungsbefreiungen und -begrenzungen	Loss of exemptions from and limitations of liability	350
§ 436	Haftung der Leute	Liability of employees	350
§ 437	Ausführender Frachtführer	Acting carrier	351
§ 438	Schadensanzeige	Notification of damage	351
§ 439	Verjährung	Statute of limitations	352
§ 440	Gerichtsstand	Place of jurisdiction	353
§ 441	Pfandrecht	Lien	354
§ 442	Nachfolgender Frachtführer	Subsequent carrier	354
§ 443	Rang mehrerer Pfandrechte	Priority among multiple liens	355
§ 444	Ladeschein	Bill of lading	355
§ 445	Ablieferung gegen Rückgabe des Ladescheins	Delivery against return of the bill of lading	356
§ 446	Legitimation durch Ladeschein	Identification by means of the bill of lading	356
§ 447	Ablieferung und Weisungsbefolgung ohne Ladeschein	Delivery and compliance with instructions without inland bill of lading	357
§ 448	Traditionspapier	Negotiable document of title	357
§ 449	Abweichende Vereinbarungen	Deviating agreements	357
§ 450	Anwendung von Seefrachtrecht	Application of maritime shipping law	358

	Zweiter Unterabschnitt. Beförderung von Umzugsgut	Second Subpart. Shipment of Personal and Household Goods in Course of Relocation	
§ 451	Umzugsvertrag	Relocation agreement	359
§ 451 a	Pflichten des Frachtführers	Duties of the carrier	359
§ 451 b	Frachtbrief. Gefährliches Gut. Begleitpapiere. Mitteilungs- und Auskunftspflichten	Waybill. Dangerous goods. Accompanying documents; duties to notify and inform	359
§ 451 c	Haftung des Absenders in besonderen Fällen	Liability of the shipper in special cases	360
§ 451 d	Besondere Haftungsausschluß- gründe	Special reasons for exemption from liability	360
§ 451 e	Haftungshöchstbetrag	Maximum amount of liability	361
§ 451 f	Schadensanzeige	Notification of damage	362
§ 451 g	Wegfall der Haftungsbefreiungen und -begrenzungen	Loss of the exemptions from and limitations of liability	362
§ 451 h	Abweichende Vereinbarungen	Deviating agreements	363
	Dritter Unterabschnitt. Beförderung mit verschieden- artigen Beförderungsmitteln	Third Subpart. Shipment by Different Means of Transpor- tation	
§ 452	Frachtvertrag über eine Beförderung mit verschieden- artigen Beförderungsmitteln	Freight agreement pertaining to a shipment different means of transportation	364
§ 452 a	Bekannter Schadensort	Identified place where damage occurred	364
§ 452 b	Schadensanzeige. Verjährung	Notification of damage. Statute of limitations	365
§ 452 c	Umzugsvertrag über eine Beförderung mit verschieden- artigen Beförderungsmitteln	Relocation agreement pertaining to shipment by different means of trans- portation	365
§ 452 d	Abweichende Vereinbarungen	Deviating agreements	366
	Fünfter Abschnitt. Speditionsgeschäft	Part Five. The Forwarding Business	
§ 453	Speditionsvertrag	Forwarding agreement	367
§ 454	Besorgung der Versendung	Handling the shipment	367
§ 455	Behandlung des Gutes. Begleitpapiere. Mitteilungs- und Auskunftspflichten	Handling of the goods; accom- panying documents; duties to notify and inform	368

			Seite/Page
§ 456	Fälligkeit der Vergütung	Due date of the remuneration	369
§ 457	Forderungen des Versenders	Claims of the shipper	369
§ 458	Selbsteintritt	The forwarding agent's right to substitute himself for the third party he would otherwise deal with on the principal's behalf	370
§ 459	Spedition zu festen Kosten	Forwarding at fixed costs	370
§ 460	Sammelladung	Mixed Consignment	370
§ 461	Haftung des Spediteurs	Liability of the forwarding agent	371
§ 462	Haftung für andere	Liability for others	371
§ 463	Verjährung	Statute of limitations	372
§ 464	Pfandrecht	Lien	372
§ 465	Nachfolgender Spediteur	Subsequent forwarding agent	372
§ 466	Abweichende Vereinbarungen	Deviating agreements	372
	Sechster Abschnitt. Lagergeschäft	Part Six. Warehousing	
§ 467	Lagervertrag	Warehousing contract	374
§ 468	Behandlung des Gutes. Begleitpapiere. Mitteilungs- und Auskunftspflichten	Handling of the goods; accompanying documents; duties to notify and inform	374
§ 469	Sammellagerung	Mixed deposit storage	376
§ 470	Empfang des Gutes	Acceptance of the goods	376
§ 471	Erhaltung des Gutes	Maintenance of the goods	376
§ 472	Versicherung. Einlagerung bei einem Dritten	Insurance. Warehousing at a third party	377
§ 473	Dauer der Lagerung	Duration of the warehousing	377
§ 474	Aufwendungsersatz	Reimbursement of expenditures	378
§ 475	Haftung für Verlust oder Beschädigung	Liability for loss or damage	378
§ 475 a	Verjährung	Statute of limitations	379
§ 475 b	Pfandrecht	Lien	379
§ 475 c	Lagerschein	Warehouse receipt	380
§ 475 d	Wirkung des Lagerscheins	Effect of the warehouse receipt	381

			Seite/Page
§ 475 e	Auslieferung gegen Rückgabe des Lagerscheins	Delivery against return of the warehouse receipt	381
§ 475 f	Legitimation durch Lagerschein	Proof of identity by means of the warehouse receipt	382
§ 475 g	Traditionsfunktion des Order- lagerscheins	Function of negotiable ware- house receipt	382
§ 475 h	Abweichende Vereinbarungen	Deviating agreements	383
	Fünftes Buch. Seehandel	Book Five. Maritime Trade	
§§ 476–905	<i>(nicht abgedruckt)</i>	<i>(not printed)</i>	383
Stichwortverzeichnis			385
Index			394